轉法輪經憂波提舍翻譯之記　虛

轉法輪經如来初說憂波提舍義門
之名天親菩薩之所開示佛說為誰
憍陳如等義行此方必主其人魏驃
騎大將軍開府儀同三司御史中尉
勃海高仲密善求義方選真簡為故
請法師毗目智仙并其弟子瞿曇流
支於鄴城內在金華寺出此義門憂
波提舍興和三年歲次大梁建酉之
月朔次庚子十一日譯三千九百四
十二言沙門曇林對譯錄記

轉法輪經憂波提舍 有譯論無經本

天親菩薩造 元魏天竺三藏毗目智仙譯

如是我聞一時婆伽婆住王舍城耆
闍崛山中與大比丘僧大菩薩衆俱
尒時世尊告智負大海樂說辯才菩
薩言智負大海樂說辯才有二種住
持如来轉法輪何等為二一者衆生
住持二者法住持智負大海樂說辯
才此二種住持如来轉法輪乃至盡
此修多羅說
此正法輪勝修多羅以何義故彼令

𡰱王不可思議不可稱不可說不可
量不可喻如虛空不断不常順入因
緣寂靜勝寂靜寂勝寂靜第一寂靜
如實諦不虛妄如来轉無上法輪說
此修多羅如来弟子聲聞之人聲聞
弟子諸仙人等之所讃歎此因緣故
我今解釋云何解釋無量功德大仐
𡰱王何故轉此不可思議不可稱量
第一寂靜善無垢輪一以何義故名
勝修多羅二以何義故名為世尊本元少第
三法 四如来何故在王舍城者闍崛
山二種住持轉此法輪不在餘處五
以何義故名為如来六以何義故名
為法輪七又復世尊幾轉幾行而轉
法輪八又復世尊此中說轉何故如
来不生法門說一切法不轉不迴應
如是知畢竟不起若此轉者云何得
避彼修多羅彼修多羅則不須避九
又若此說衆生住持法住持者云何
般若波羅蜜中如来告彼須菩提言
如来設復經劫說言衆生衆生頗有
衆生滅不耶須菩提言不也世尊
一切衆生無始来淨如来復於無垢

名稱修多羅說若住法想此則大病
若衆生法皆不可得然則世尊何所
住持而轉法輪此須解釋十又復世
尊以何義故捨彼寬博種種勝妙華
樹莊嚴無量勝人多衆集處於波羅
柰少人衆處在波吒離樹影蔭下鹿
苑之中而轉法輪此之因緣亦須解
釋十一又復世尊何處初坐而轉法
輪十二又復世尊轉法輪時幾許衆
生捨惡行善十三以要言之示現云
何衆生住持及法住持十四此皆
是難

自下解釋彼法今說以何義故彼處
第一無垢廣博不可稱量不可思議
不可破壞甚深不動正覺世尊已說
此經又復今說勝無垢廣博不可稱
譽三界衆生所讚世尊何故說此不
可稱量離一切過勝修多羅此義今
釋世尊恐彼會中有天阿修羅人龍
及夜叉鳩槃茶等聞轉法輪心生疑
惑不知世尊幾種住持而轉法輪世
尊觀察衆生疑心為斷彼疑是故為
說二種住持而轉法輪此義云何偈言

世間人及天　疑心觀法主　為斷疑義故
說此修多羅
又復世尊有大悲力饒益眾生故說
此經云何世尊大悲力說此義今說
世尊如是於諸眾生知無眾生諸法
皆如乾闥婆城如是知已眾生住持
及法住持已轉法輪此義云何偈言
知世間無我　如幻乾闥婆　眾生法住持
如來大悲說
亦現自力故能說義世間更無能住
持者唯佛能作二種住持更無有人
能轉法輪如我轉者又復有義偈言
非是天宮殿　非阿修羅舍　非人處能住
有如是眾生　第一不可稱　雖過滅三毒
天人來敬礼　善轉第一輪
又無量善無量具足然後乃得阿耨
多羅三藐三菩提故始行菩薩若聞
是已心生怯弱如來為欲除彼怯弱
亦現此義無垢淨覺若無量善無量
具足得阿耨多羅三藐三菩提無量
功德亦此法輪偈言
金珠真珠等　妻子國城施　頭分眼骨髓
手足等施勝　種種苦持戒　悉有得佛身

功德不可稱　為擬怯者亦
佛增上意觀衆生心無量功德而轉
法輪又復未發菩提心人聲聞緣覺
乘欲入涅槃舍大乘住持此義亦現
又復勝意者有聲聞緣覺等乘入涅
槃舍則不復轉無上法輪偈言
小心離悲等　欲入二涅槃　牟尼說此經
令住第一乘
又此福人歡喜饒益此義亦現一切
世間最勝無比轉法輪師無如我師
偈言
若已歸依佛　今歸當復歸　牟尼吾彼人
說此修多羅
若餘依止外道之人將引饒益此義
亦現無垢功德莊嚴妙身而轉法輪
汝師非比汝師不能令汝獲得無漏
善法偈言
依止惡知識　如來見世間　為引彼人故
為說此經寶
一切智惕寂靜饒益亦現此義我一
切智今者新轉無上法輪云何汝是
一切智人偈言
佛初轉法輪　能除斷常倒　不能轉淨輪

彼非一切智
未廣勝果無上福田饒益示現不可
思議果報能與若有能轉無上法輪
布施彼者得大果報偈言
若有人能轉　無上正法輪　少施如是人
得無比果報
又菩薩行得果饒益示現此義世尊
說言我此法輪能大饒益已行無量
德那由他百千苦行能捨難捨譬如
持海心不休息又言本生作摩訶婆
身及妻子我皆捨施又言本生作覚
得王所愛二子我捨布施心不生悔
又言本生作善牙王眾端正女人中
勝妙名稱施利施婆羅門又言本生
作德藏王得陀羅尼我七千年來二
骨肉又言本生作不思議功德寶德
王之太子音子之身一切論義我皆
已得為眾生說又言本生作身汁仙
割身手足不生瞋恨為說忍法又言
本生作月光王捨頭布施不生瞋恨
又言本作一切眾生所喜見王童子
之身我十二年食香燒身供養佛法
心不生悔又言本作療病王身已療

一切閻浮提人一切病苦如是種種
無量苦惱皆悉已作有大饒益我已
證得如是菩薩種種苦行得果亦現
亦現饒益世尊已說此修多羅偈言
若如是初因　苦行廣捨身　貧窮乞丐者
隨所應施與　離一切諸過　第一寂靜輪
說不毀第一　是故我今轉
以何義故名世尊者堪受供養故名
世尊更有餘義如菩提心憂波提舍
彼中亦現
如來何故在王舍城耆闍崛山二種
住持轉于法輪不餘處者難不相應
隨在何處此難無窮世尊若在餘處
遊行亦有此難是則無窮更有餘義
如菩提心憂波提舍彼處亦現以何
義故名如來者彼義今說如實而來
故名如來何法名如涅槃名如衆生
與法彼二不如如世尊說諸比丘第
一聖諦不虛妄法名為涅槃知故名
來異聲論界知字論界如世人說此人
來生此明何義此明智慧具足來義
如是涅槃名如知解名來正覺涅槃
故名如來又空無相無願名如如彼

一切行故名如來又四聖諦此名為
如非餘人見彼一切行故名如來又
復一切如是佛法此名為如彼來此
人故名如來又復如名六波羅蜜布
施持戒忍辱精進禪定般若正覺彼
來故名如來實捨寂慧安住是如如
彼無上正遍知來故名如來一切如
是菩薩諸地歡喜離垢明焰難勝現
前遠行不動善慧法雲等十此名為
如如彼無上正遍知來故名如來如
入道來故名如來以有般若波羅蜜
足方便足來故名如來或名如去言
如去者或以如說故名如去又如去
者去不復來故名如去以何義故名
法輪者法義今說法體是輪故名法
輪摩如世間銅鐵是亂故名銅鐵天
體為輪故名大木輪此亦如是法體為
輪故名法輪如是示現何者是法謂
三十七菩提分法此法是輪故名法
輪又二一切法自體覺義是法輪義又
一切法勝住處義又取捨義如是等
義名為法輪捨何等物謂捨有為取
何者物謂取涅槃又能破壞一切煩

[illegible]

佛具足故名輪如時運輪法王治輪如
輪王輪一切世間光明照輪如是福
輪又說法輪不斷常輪二邊不定又
不生輪如因緣生又不二輪如眼與
色乃至意法不二應知不可得輪以
三世法不可得故又復空輪離諸見
故又無相輪觀一切相離諸相故又
無願輪離三界故一切分別不別異
輪以一切法不分別故
世尊復共向那連遮多龍王修多羅
中告龍王言賢面龍王又法輪者實
不壞行如是名輪三世等故無自體
輪以離有無二種見故又復離身
無染故又不著輪以離心意意識等
故無處所輪以捨一切有行生故又
復常輪大常見故又復諸輪並修不
壞故又不盡輪示不盡故又法界輪
以一切法普遍行故又實際輪以前
後際非際輪故又如如輪諸法自體
無自體故已無為輪一切攀緣觀察
是故又復常輪聖性集故又復空輪
不見內外一切物故又無相輪以一
切相不分別故又無願輪以一切法

[illegible]

不攀緣故又無為輪一切言語所說
皆空不可說故如是世尊所說法輪
此等皆是法輪之義
又復世尊幾轉幾行轉法輪者彼義
今說法輪三轉有十二行此苦聖諦
此集聖諦此滅聖諦此苦滅道聖諦
此第一轉此苦聖諦應知此苦集應
斷此苦滅應證此苦滅道應修此第
二轉此苦聖諦已知此苦集已斷此
苦滅已證此苦滅道已修此第三轉
此說三轉如是苦智集智滅智道智
如是苦諦有三轉智如是集諦如是
滅諦如是道諦有三轉智彼如是說
有十二行何以故如是異行於苦諦
中有三轉智異行集諦異行滅諦異
行道諦皆三轉智此如是說有十
二行
所言苦者謂之五陰五陰苦相是名
為苦彼苦相空通達此空是名苦智
聖諦彼五陰因愛使見因是名為集
若不分別不分別不取不觸愛因見
因是名集智聖諦若彼五陰畢竟盡
滅前際不來後際不去中際不得是

名為滅彼如是知是名滅智聖諦若
道得已擧緣苦智集智滅智彼平等
相彼不二智是名苦滅道智聖諦又
復何故非少非多說彼聖諦如是分
別此則無窮又復如是知四聖諦則
得解脫所謂知苦苦因苦滅後得方
便如是四聖諦此如是義次第而說
又平等相何者名聖諦不虛妄法以
不虛妄故名為諦各各自相皆不虛
妄如是不虛妄法是平等相又復勝
相何者勝相苦過逆相集能生相滅
寂靜相道者出相又十二行若逆若
順有十二分因緣生轉又復廣者修
多羅說正分別能分別不善觀察生
法無明非有生法如是乃至大苦聚
集彼有及滅如是法輪十二行轉居
儕若知三寶具足
又復世尊此中說轉何故如來不生
法門說一切法不轉不迴應如是知
畢竟不起如是次第彼義今釋彼真
諦說此世諦說又此時說又此為治
信受故說此義已說是故今說又復
此為初業菩薩故如是說得大地人

轉法輪經論　第七張　臣

如是不諍
若衆生法皆不可得然則世尊何所
住持而轉法輪彼義今釋佛以大悲
不取衆生亦不取法而常住持衆生
及法已轉法輪又復世尊於龍王問
修多羅說如虛空轉名法輪轉又復
此是世尊方便諸法無名以名字說
是故偈言
一切法無名　說名以名法
世尊法亦不取衆生而治衆生爲之
說法雖不取法而常廣說一切諸法
又復般若波羅蜜經無垢名稱修多
羅說爲知真諦故說世諦如是無過
又復世尊以何義故捨彼寬博種種
勝妙華樹莊嚴无量勝人多衆集處
於波羅奈少人衆處在波吒離樹叢
蔭下鹿苑之中而轉法輪彼義今釋
世尊往昔已於彼處六十千億那由
他會廣行布施又於彼處已曾供養
六十千億那由他佛又於彼處已有
九十一億千佛轉於法輪彼處常饒
寂靜仙人有如是等諸大功德是故

世尊在於彼處而轉法輪此義已得
今復更說又廣普經有偈說言
我於十千億　那由他會施　我於十千億
那由他諸佛　彼經會處轉　有勝仙人
第一天龍等　常讚說法處　九十一億前
我德無上勝　於此勝林中　轉無上法輪
世有勝由他　常讚勝仙人　常在處說中
勝者仙人處　如是勝林中　轉無上法輪
如是已轉又為法人如是已轉
又復世尊何處初坐而轉法輪彼義
今釋世尊坐彼大圓處處無量清淨
妙色珍寶
莊嚴師子座上而轉法輪此何處說
廣普經中如是說言諸比丘有諸比
天知彼釋大衆轉法輪有大饒益量
大圓殿種種莊嚴廣博嚴麗殿飾
廣七百由旬虛空諸天以無量擔品
為莊嚴於上空中欲界天子八十四
千師子之座奉施如來施如來已二
一請言唯願如來坐我此座而轉法
輪二一天子各見世尊坐其所施師
子座上而轉法輪世尊如是滿足一
切諸天子意

又復世尊轉法輪時幾許衆生捨惡
行善彼義今釋憍陳如等有五比丘
復有諸天六十億數復色界天八十
億數復有八十四千億人此何處說
彼廣普經有偈說言
阿若居隣等　智是五比丘　六十億諸天
皆得法眼淨　八十億色天　淨無上法眼
淨勝法眼人　八万四千億
以要言之衆生住持亦說衆生法住
持者亦現說法又復有義衆生住持
亦現令知衆生心行八万四千法住
持者亦現令知八万四千法衆光明
多所饒益又復有義衆生住持此爲
亦現衆生平等法住持者亦法平等
又復此二世諦亦現

轉法輪經憂波提舍一卷

癸卯歲高麗國大藏都監奉
勅彫造

轉法輪經論　第四張　廣